

میلاد النبی

قیمتی ۱۲ تیک

۲۸ یول

Цѣна 12 к.



В. П. ШАНТ

نبیت در لوح دلم جز همدن یا پدیدن
تیکلم عرضدگر یاد نغاد او استخدام

آبونه قيمتي قهليسه و اطراف ايچون ايرليک
اولندن يانوارلرک بره تک يمني

۹ آيلی . . . (۳۹ نسخه) - ۴ منات

آلی آيلی . . . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

اوج آيلی . . . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قيقک

اجبی ملکلره ۹ آيلی . . . ۵ منات

لنسخسی - اداره مزده ۱۰ قيقک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قيقک

مجموعه ننگ ادرسی : قلیش و اناسونکی کوجهده نومره ۴۷
ملاسرالدين ادارهسی

Тифльсь. Воронцовская улица № 47
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

“**Молла Насреддин**”

اداره گوندیرلرلر مکتوب و مقالهلر آچیق

ترک ديلته بازلمش اولماسالار ، چاپ اولونماچاقالار .

آدریس دگیشک حتی ۷ عدد ۷ قیقک ماره قدر .

۲۸ ایل ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۱۹ جمادی الاخر ۱۳۲۴

تلغراف خبرلرک

تبریز - اطرافلن آلتان خیره کوره اغتاش
کوندن کونه آرتور . حکومت طرفندن اعلان
اولموش قانونه کوره من بعد هریر ملانک
دورت بوزدن آرتوق مرید ساخلامه اختیاری
اولمیاچق و هر کسده بر ملانک دالنده جم.
عت نمازی قیسه . صکره کیدوب اوبری ملانک
دالنده نمازی تازه لکه اختیاری اولمیاچق.

بطربورغ - مسلمان جمعیتی قرار ویرمشلر
که قاقاز مسلمانلاریندن توقع ایلمونلر گلن
سجگیده قلیسدن وزیروفی و آقاروفی .
باکو طرفندن جواد قاضی سنی ، شماخیدن
حاجی عبدالرحیم افندی ده بولات سچوب
گوندرسونلر ، زیرا بطربورغ مسلمانلاری
پریشان بر حالده فن ، بلکه بو ذوات اولاره
بر سعادت بولی گوسترملر : بزسی تأثیراو
طلسمار ایله . برسی بلیغ نصیحتار ایله و
قالانلاریده مسلمانلار ایچون گوزل امتیازار
ایسته مکیله و منفعلو یوللار گوسترمک ایله .

موسقو - بطربورغ داخله وزیری غوبوزناطولاره
حکم ایتمش که تعطیل چیقان دوغما عضولرینه
هریده رعایات اولسون ، احتراملری گوزلنسون ،
ویایده که سودسوز دوستاق ایدیلمسونلر .
بطربورغ - ستالیبیک فرمانه گوره یهو
ادیلره آرتق رعایت اولنه ققدر .

طهران - علما قرار ویرمشلر که حریتک
مسواتک ، عدالتک ، معنی سی اولاره واضح
اوله جن فقرانگ طرفداری اولاجلار .

شیشه - غزال غولاشچابونوگ ضابطه سی
سایه سنده هر ایکی طرف راحتله باشمقدمدر .
اونگ حقیقده شهرت تابان فته و فسادلر
محض افترا ایتمش .

تبریز - بوگون « صاحب الامر »
میدانده آقا بالا ایلانچی باشی مینیش فوروب
بعضی افسون کاغذلری پایلادی . مینیشده
اوج یوزه قدر آم واز ایسی ، مینیشده
درویش نصیر بر تأثیرلی نطق سولیدی ، دولت
طرفندن ماملت اولدی ، راحت و ساکت
گیجیدی .

غولوشاپوفه

ای یار بی وفا ، غولوشاپوف ! بوایشی
مگر دوستلنک شرایطی ؟ بز مگر سنن بیله
دانششدیق ؟ هیچ بیلر سن سی که کیمی
قیریرسان ، کیمک ایولر نی تویا . توتورسان ،
کیمک محله سنه اود وزیر و باندیریرسان ؟
مگر قراباغ مسلمانلارینی تاینیرسان ؟ مگر
غیر مسلمانلاری تاینیرسان ؟ مگر مسلمانلار
سنگ پادشاهوگ باره سنسنده ائدیگی رفتارک
عوضی در که سن مسلمانلار باره سنسنده
ایلیورسن ؟

مگر بو اونگ عوضی در که روسیه دولتی
بنا توتاندن ایندی به کمی هریر مسلمان کوجهده
گیندیگی برده . بروس گورنده تر قاجوب
دوشوب اونگ آیفالارینه و دیوب : « فدا
اولوم سکا ، ای اوروس » .

مگر بو ننگ عوضی در که روس یاپون
داواسی باشلاناندان آخره کمی مفتی وشیش
الاسلام کریمز دخی منبرلردن آغاهه نیمیردیلر
و مسلمان جماعتی بی مسجدلره یوب یاپونید .
یلرک باسلیماغنه گیجیه و گوندوز دعا
ایدیردیلر ، بلکه اضایی لریسز بودعاری
ایله میه اینیلر ، اوند جانگی هاراولمیاچق -
ایلیک : یقین بیل که برلر روس عسکری
مالجورادن ساق وسلامت گیری فایتمیه چک اییدی .

مگریله صداقتک عوضی در که ایندی
سن ایلیورسن ، ای وفاسز غولوشاپوف ؟
بو مگر اونگ عوضی در ، که سنگ پادشاهوگ
یولنده سلیطانچی کیمی مفتی لریسز بقرورغه
جمع اولان سلیطان و کیلر لریسز باره سنسنده
شیونلق ، شیطانیچق ایدیولر ، که پادشاه اوکا
« اسپاسیو » گونده رسون ؟

مگر بو اونگ عوضی در ، که نجه عقلی
و ذکاوتلی وزیرلر بیلوب دومانلی داغیدنا
بیلمه دیلر ، آخری شمشاخ دان حاجی عبد
الرحیم افندی جورک باره لریسز طلسم یازوب
و پادشاهه قدیم ایوب برهفته ننگ ایچنده
دومانلی داغیددی ؟

بو مگر اونگ عوضی در که یتیم ایکی
مست باش قالدیروب یاپشوبلر سنگ
پادشاهوگ یاخاستن و دیورلر : « تجانف
ایچون ، ای پادشاه ، دخی بی دی بوراکمی ،
دخی قویمیاچاق که سنگ وزیرلرک
و غوبوراناتلارک بز بی بوغونلار » ، اما
بز مسلمانه نوبت گلنده ، دیورلرک :
« بو ایشر هامی سی الله یاننده در ، بز
دخلی یوخدر » .

یوخسه ، ای بی وفا غولوشاپوف ،
بو ایشرلری اولندن اوتری ایلیورسن که
مسلمانلاری یاخشی تاینورسان ؟ یوخسه اولندن
اوتری ایلیورسن ، که بیلیرمش سن ، که مفتی
و شیخ الاسلام گیدوب سرداره سننن شکایت
ایسنده ، سردار اونلاری گورمک ده
ایسته میه چک ؟ یوخسه اولندن اوتری ایلیورسن ،
که مسلمانک حیبت و غیرتدن خبردارسان ،
یوخسه اونسن اوتری ایلیورسن ، که سکا
قباجمه یقین ایتمش ، که مسلمان وحشی
بولمک در ، بری ننگ برندن خبری یوخدر .

کنجھلی تک یا کولی ایامہ ، کولی نگ ایروانی ایلمہ ، ایروانی تک شیروانی ایلمہ ایشی بوختر ؟ یوخسہ قباچھ سکا معلوم ایتمہ ، کہ سن قراپائی توبہ تمنگہ تونان وقت باکودہ مسلمانار سازندہ مجلسی قوراچالار ، تقلیسده وزیروف و آغلاروف کمی ملت باشجیلری فاحسہ خانہ آجماق لکرنسہ دوشه چکلر ، کندلرده و شہرلرده فاضی لر و ملالار جماعتنگ یوخوسنی سگر فیک آلوی تمبیلر ایلمہ چکلر ؟ پوحسا یولازی سن قباچھ بیلرمن سن ، ای و فاسز غولوشاپوف ؟ «ملا نصرالدین»

قافقاز خبر لری

باکو

باکو جماعتی سرداره بومضونده عریضه گونده روب : « برآز وقتس سورا باکودہ یاخشسی شیرین قوون قارپوز چچاق ، اما دی کل کہ جماعت ایندی دن بوکمره قلوب ، کہ قوون قارپوزی نه ایلمہ کسوب بیه چک ، چونکہ خلقک بیچاقلارینی قازاقلار ، سالداتلار وفاراداوولار جیلریندن چخاردویلار . ایندی جماعت سرداردن توقع ایذیر ، کہ قازاخلار جیلردن چیخارتدیقی شی لرگ هامسی سی قازاخلاره حلال اولسون ، اما الله خاطرہ سی ایچون بیچاقلاری قابتاروب ویرسونلر جماعتہ . » بیلہ روایت وار ، کہ سردار جنابلری بیچاقلاری قابتاروقه راضی اولوب ، بوشرطیلہ کہ باکو مستماللاری بیچاقلاری بری برینگ قارینہ سوخماشونلار .

شکی

بورانک معرفتی جولالاری و تجربہ لسی آهل کشلری سوی مجلسلرنده اوچ کون اوچ کیجه بانمیوب تازه براویسون اختراع ایذویلر . معلوماتلی قمار باز لک دیمه لر نه کوره بوتازہ اوپون اوقندر بورمک آجان و نغلی ایش کہ یدی یاشدن یتش یاشه دک هامسی اوینیا بیلرمن ، و بوتازہ اوپونک خاصیتی کہنہ اوپولردن جوق جوق آرتق ایش ، بیلہ کہ : کہنہ اوپون مشغولیتلہ سوی فوناقلندہ ایکسی اوچ کیجه فالان دہ . بوتازہ اوپون هوسیلہ بش آلتسی کیجه فالماق اولار .

سالیان

جناب عمدهالما آخوند ملا نصرالدین !

معلوم اولا کہ حال حاضرده جمیع مسلمانلر ایچون معلومات ویربرسگر . اما بزیم سالیانہ گلدکده بالمره فراموش ایتمسگر . آیا بز لری مسلمان بلمرسگر و یا شہرمنزی بسندہ ایتمیورسگر ؟ اگر شہرمنزی بکنمیورسگر سہ بش بزیم شہرہ نابلدسگر ، بندہ سیزہ معرفلوق ایذیم : سالیان قضیسی کوچک بر یر اولوب جملتان اون سکر مین جان وارہ ، بولرگ ایکرمی نفری حاج برستدر . الباقی مسلمان ، سکر برده شرابخانمز وار و شہرمنزک هر طرفہ باشاک لله الحمد ترانک خانہ موجوددر . حمامیریزہ باخاندا نخچوان حماملردن جوخ کم دکل ، یاخشسی کہنہ اصول اوزرہ ایکی اوچ محلہ دک مکتب خانمز وار . جناب ملا ، بویلم شہرہ سیز لجه بس دیرسگر ؟ اگر بندہ شہرمنزک بارہ سنده بر ایل یازسام ، گنہ قورتاران دکل ، انشالله گلہ جکده مفصلا یازارم ، اوندان سکرہ سزہ معلوم اولار کہ شہر نجه اولار . « دلیل »

ادارہ دن

بر ایندیہ تک برجه دهمده سالیانہ ییس دیمه مشیک . اگر دیمشده اولساق عندر ایستوریک .

باکو

جناب عالی بیچیم ایچون سیزدن توقع ایذورم کہ بندہ نون یوبر نجه گنہ سوزنی قازیدکرده یازاسون ؛ خبرگر ملا نصرالدیننگ اون بشتجی نسیرہ سنده « بر نجه نصیحت مجمع الدعوات کتایندن » (ملا بر لفاق) اعضاسلیبہ یازور : اولی ہر اوشافہ و یابنیوگ آدمہ اجنبہ و همزادہ توخونماق بارہ سنده و ایکرمنجی . اوشاقت آبادان تولت اولماقنی بارہ سنده ، کہنہ اوینده بخبر دعالم وار ، اما جوخ ۱۴ دئیور اولدن اوتری کہ یوزادہ برستسکی کوجہ دہ ، قاسم کون جناب نون قباچھہ بر حاجی ملا وار ، کہ بو دعالمین هامیشسی و غیر دعالمی ملا بر عورتون اری سفردہ اولا و ایلمہ گنج بکلہ اوچکا بردیا یازور کہ اوچ کونہ کمی اری ایوہ گلور و یابنیکسون برمالی و شی ایتمہ و یاوغورلانا حاجی ملا اولا بر دعا یازور اوغرتون ای و ایاقی قوریر ، بونلاری بیلور و اوجوز قیمته یازور . جناب منیر محترم ، توقع ایذورم کہ هر کاه بسوہ بر آدمہ گرگ اولسا غورتورده یازور معلوم ایذمسوز

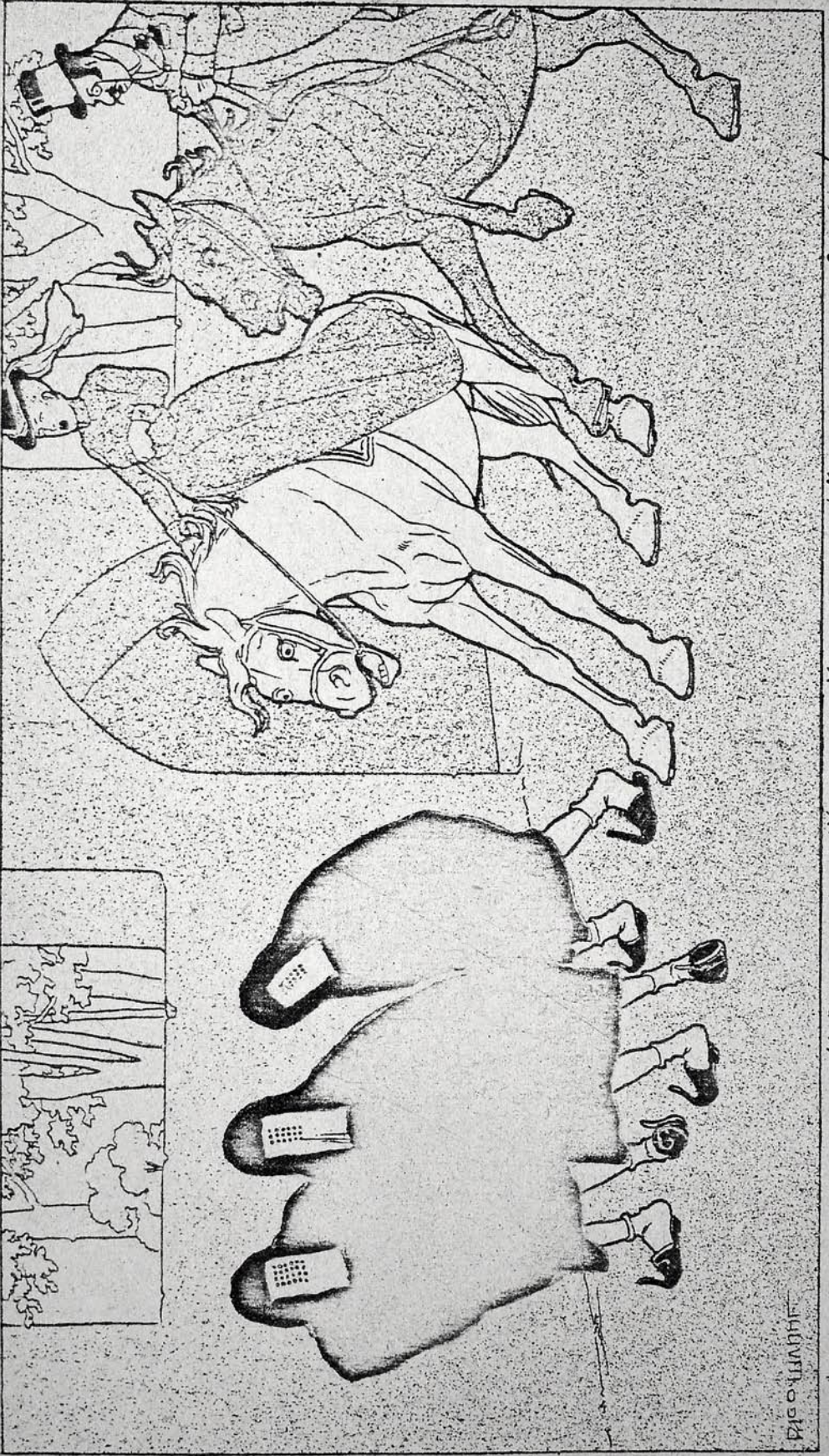
کہ بیچاره ایس بیجا سیرہ بها بها دعا یازدر مسنونلار . تھاجی ملانون یانہ جوخ جوخ عورت لر کشیلر گسورلر و هامسی اولدن راضی دولر . « خیر خواه »

آغداش

آئی ملا نصرالدین عموا سن الله بزیم آغداشک آدمالاریند برتناشا ایلمہ . من بورادہ غازیت صائترام « حیات » « ارشاد » و غیر اینلین هرہ سندن یوز لسخبہ کمی گتوردریم . اوخویان حقیقده جوخ دی ، اما آخردہ باشلیورام پولولاری سالیانہ ، گورورم کہ اول آخر گونده یکرمی ایکی فیک لک غازیت صائترام : بر دانہ حیات ۵ فیک ، ارشاد ۵ فیک و ملا نصرالدین ۱۲ فیک .

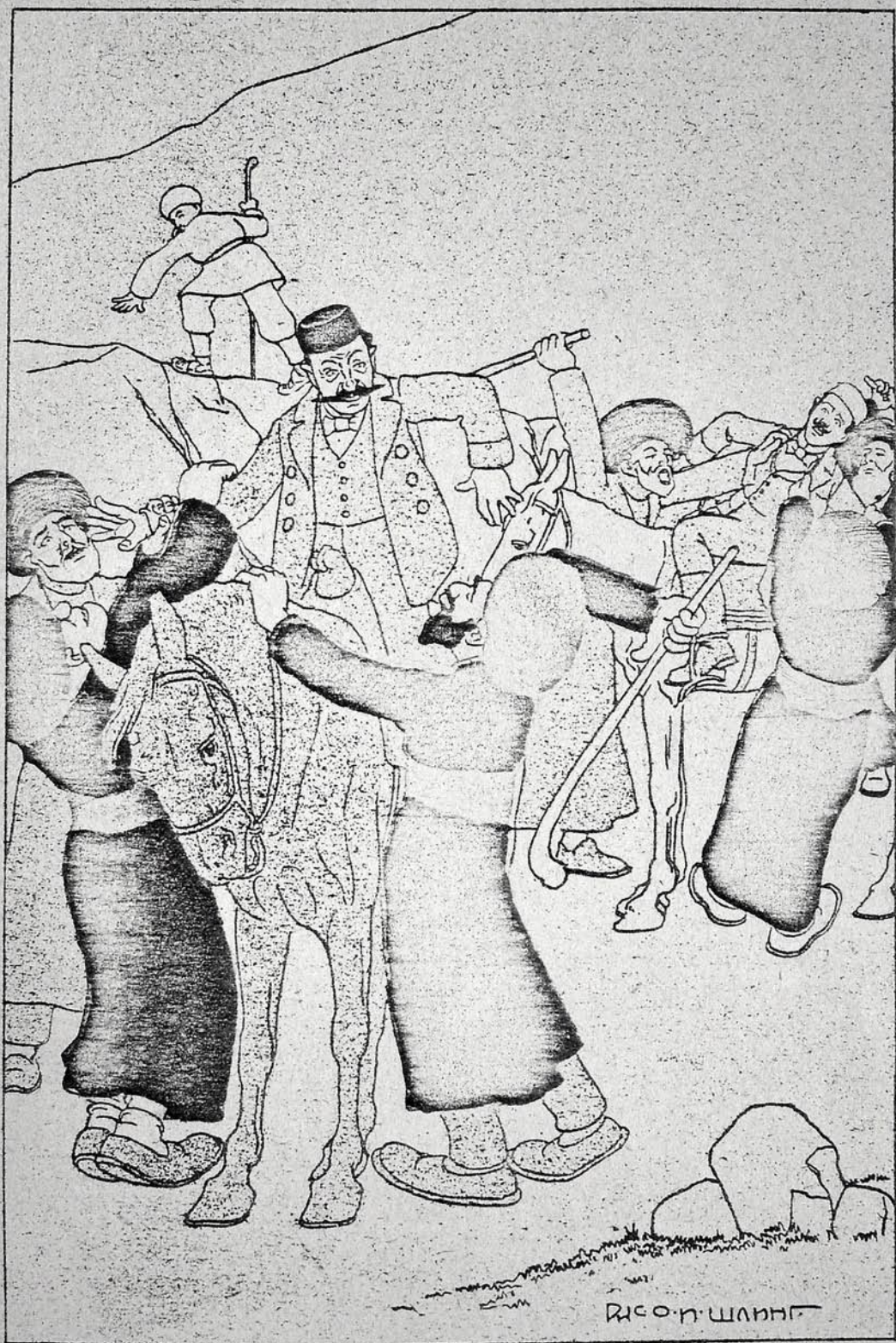
سوزوگ واضحی بودر کہ آغداش دہ تک برجه نفر نقد شتریم وار . فالانلار نسیہ درلر . ملا ، بری گلور کہ ویر منہ گوروم ارشاد نہ یازیر . ویرلیم . اوخویور ، اوخویور ، اوخویور ، اوخویور ، اوخویور ، اوخویور ، آخردہ یاولی یاولی سلیقہ ایلمہ غازیتی بوکوز ویربر ایلمہ و ایستور دورسون آیاغہ . دیورم ، بالام ، والله بورا قرانخانہ دلیل ، من بوغاز یترلرگ هر برینہ دورت فیک نقد قباچھ ویرمش . اول ریفق استور و سکرگرا منہ بر یایروس تکلیف ایلیور . دیورم ، یاخشسی آی رحمتلک اوغلی ، بوجور آل ویر اولار ؟ یولاب ملا نصرالدین آلتش ویرشی اولدی ، دیز ، « اح ، نه غازیت ، من دہ دیوردم کہ گورہ سن غازیت دہ نه وار ، هیچ برشی یوخدی ، اوروس یاپون داواسندن بر گنہ دہ یوخدی . دیورم ، قازدش اوروس یاپیون داواسنی نہ وعده ددر قورتاروب ، دیورم — « منہ نہ قورتاروب » دیورم ، ایندی سوزون نہ در ، بول کہ ویرمک ایستہ میرسن ، ریفق مچ جولدہ ویرمیوب چحوب گیلیر .

ادارہ دن : مخبر لریندن تسوخ ایذیریک کہ بزہ تازه خبر لر یازورم گولتورسونلر . گنجه مسلمانلرینک آلتش ویرشی . شتری — محمد باقر جوخ بوش نجه ؟ محمد باقر عموا — بالام والله اوچک سنہ آلتی



باشا دوزم ، خان ايجي قويا ، اعزم ياريله ، اولار نه انسان دي!
 Toprak pazirisi! Ono smo za vygodnyaya

1930



... برچه سجادہ مبارکینی مول اللربنہ دولیب صاق اللربنہ چوماق ایستہ دیلریم اوستہ هجوم گتورہ لر
 گوردم کہ عجب ہنگامہ در (۷ بھی صحیفہ دن)

شاهیه ساتروق ، اما سکا بیش شاهي .
 مشتری - محمد باقر عموم بر عباسین آرقه
 آمارام .
 محمد باقر عمو - والله بالله ، قرآن حقی ،
 بیعیس حقی ، برجه بالامون خیرینی کوریموم .
 آتی کشی سنگ باشک ایچون ، اگر خاچ
 پرست سن ، مصب حقی مرتد اولوم ، آتامه
 آفامه لمت که بو کونده برجه قیق فازانمرام
 مشتری - خدا حافظ لازم اولمادی
 (مویوب کیدیر)
 محمد باقر عتو - ضرر یوقدر ، برعناخی
 اولسون کی آتار ، سکا ویریرم ، اوز که سنه
 ویریرم
 « هله هوش »

کنجه لرییه جواب

ای «ارشاد» روز نامه سنده لرییه لری
 مدت ایند برکنجه لی! سن بردن گلای ایدر
 سس ، که بز عریضه ویروب وقع ایلمشیک
 فاحشه خانهلری دوباره بزیم محله به سور
 ماتیوق کوجه سنه گنور سولر .
 دوعری در ، بز بیله عریضه ویرمشیک ،
 اما دی گوره ک سکا نه دخلی وار ؟ و سن
 بزیم ایشلریزدن باخر اولمیا اولمیا نه سبیه
 بزى پسیورسن؟ آخر بزینی بیارین بزینی ده
 بیامیرسن .
 اولا بودر که فاحشه خانهلر بزیم مسلمان
 محله سی ایچون بویوک بر عنیمت ایدی : او
 قدر مخاوق که فاحشه خانهلرک برکنندن
 بزیم محله به تردد ایدیردی ، آلبش ویریشتر
 نهایت درجه ده ترقی ده ایدی . مثلا بروقت
 وار ایدی ، که بزیم محله ده آلتش ایکی
 مگیدان (میخانه) دکانی وار ایدی ، قرخ تلی
 چایی دکانی ، اوتوز ایکی یرده مخصوصی
 قمارخانه و هیج برسی له گیجه و نه گولدوز
 بر دقیقه بوش قالمادی: ایله هی آدم ایدی ،
 بری گلوب بری گیدبردی . اوز که آلبش
 ویریشده بو سباق ایله: مثلا من اوزوم بقالم
 و او وقتلر گونده ایکی یوط سیزه ، بادام
 ایچی ساتاردیم ، اما ایندی سحرده آخشامه تک
 بر یوطده ساتایلیمیرم ، آنجاق گونده اون
 اون بش گروانکه کشش نحد ساتا بیلیرم .
 اودا حماملارک برکنندن ، چونکه منم دکانم
 حمامک قابوننگ آغزینده در .

و یرده فاحشه خانهلر اوشاقلاریمز ایچون
 بویوک بر مشعولیت ایدی: او که بویوک اوشا
 قلازیم - او واضح در ، دخی تقصیلات
 نه لازم در ، عارف آدم سوزومی بردن یره
 باشه دوشر ، او که خرداجه اوشاقلردی ،
 بولارده سحرده آخشامه کمی فاحشه خانهلرک
 قباغنده کاه گلوب گیدنه تماشا ایلوردیلر ، کاه
 مؤزغانه قولاق آسیردیلر ، کاه قزلاران
 گوجهده او طرفه بو طرفه قاجیشار دیلر . اما
 ایندی او که بویوک اوشاقلاریمزدی
 اولار ایوه گنج گلنده بیلیردیک که بلی
 اوزاخده دیلر ، اوزمحلهمزده دیلر ، و
 جوخ نگران اولانده گیدوب چاغرا بیلردیک ،
 اما ایندی ایوه گنج گلنده ، هیج بیلیمیریک
 که هانسی جهنمده در . قالدی بالاجا
 اوشاقلاریمز ، بولارده که دخی کوجهده نه
 وار که چخوب گرتولر : کوچهلر نیم بوش ،
 اودر که بالاجا اوشاقلاریمز سحرده آخشامه
 کمی ایودن ایشکه چیمرلار و ساعتده تر
 دیویولر : «آنا ، منه چورک » . آنالارینگ
 یشنه سنی بیچردن آخشامه ایچون اوشاقلارک جینه
 چورک باسماق دیو ، بیلا اولار گونده سکر
 گروانکه چوره ک نیم ایوی تر مع الحال
 گوریردی ، اما ایندی اون بش گروانکه ده
 گوریر . بیله که گونده بیی گروانکه چورک
 تفاوت ایدوب ، بوده برحباب .
 خلاصه ، عزیزم گلجه لی ، اول برایشاردن
 خردار اول ، صوگرا علمی گوتورالگا ،
 یوخسا آغالاروف و وزیرویک بوراده نه
 گناهی وار : اولارده بزیم خیریمیزی ملاحظه
 ایلویوب همان عریضه لی ویرولر . والسلام
 بر تقابلیلی

اولدورمه ، اوشاق سسینی مسوروشور و
 آتاسی جواب ویریر ، که قاریشقلارک بر
 پاره سی آدمی سانچار ، سین که اولاری
 اولدورورسن ، بردن اولارک بریسی
 حرصلنوب سنی ایله دیشلر که اولرسن .
 اوشاق قورخوب کنار اولور .
 بوخی دان ایلوب قاجیمد ملا محمدک یانته
 که بوخومی تعمیر ایله ون . ملا کتابی آجوب
 باخدی و دیدی : قاریشقلار - مسلمان
 ملتدی در ، و اوشاق - گنرال غولوشایوف دی ،
 که قریاباغده طویلار ایله مسلمانلی قیریر .
 اوشاقک آتاسی - قافقاز سرداری دی ،
 که غولوشایوفه دییور : بالام ، بسدی ،
 آن بومسلمانلاری قیر ، اولارنان طرافت
 ایلمک اولماز ، اولارک باکوده و سلیمان
 ایله زوریا بهلولار ای وار که داغا کله گورلر ،
 بردن آجیقلاری توتار ، تانه بیلیم نه اولار .
 ملا محمدک بو تمیزینه جوابا دیدیم : آخوند ،
 کاکابک دوز سولمیر ، اما ، . . . باشم
 فاشینیر . « مؤزآن »

علم نجوم

جناب آخوند یوسف طالبزاد که تقویمتدن :
 جمادی الاخر آینده ایش باشلاماق ایچون
 خوش ساعتلر :
 اولنده : یاخشیی در نکاح و بنا قویما ،
 ضهره وازد اولماق ، علم تعلیمی آتشی
 ویرش ، دریا سفری ، ایش باشلاماق ،
 علملر ایله گوروشمک .
 ایکی سنده : یاخشیدر نکاح بنا قویماق
 آتشی ویریش ایش باشلاماق ترویج بالتار
 کسکمک و کیمک کتابت و قشاق
 اوچنده : (بویکون ساعت خوش دکل)
 دورنده : (کوندن ۱۱ ساعت ۲۵ دقیقه
 کچمش خروج الشعاع اولور)
 یاخشیدر عمارت بنا ایلمک ختنه وایش باشلاماق
 یشنده : (ساعت خوش دکل)
 آلتی سنده : یاخیدر عقد نکاح بالتار
 کسکمک و کیمک سفر حسکی و تجارت مالی
 کوندن کیمک حمامه گیتمک کاریز قازمق
 یدی سنده (۱۰ ساعت ۴۰ یاریم کوندن
 کچمش تحت الشعاع اولخدر)
 ایش گورمک یاخشی دکل .

یوخری

گیچن گیجه جوخلیجه بوزباش یمشدیم ،
 اما چوخ یاغلی ایدی . غرض . . . یانتم .
 یاتوب بز بیله بوخی گوردیم : کوجهده بر
 اوشاق النده زوغال آعاجی دوروب قاریشقه
 یووانسنگ یانتم . همان یووان حدسز
 قاریشقه چخوب کوچنگ برطرفنی بورویوب -
 اوشاق هزدن بردنگی قالخروب یندریر
 قاریشقلارک اوسنه و هردهمهده قاریشقلارک
 برچوخنی ازیر . بو حسینده اوشاقک آتاسی
 گلوب اوغلنه دییور : بالا ، قاریشقلاری